

وثائق العطاء القياسية

صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

لتجهيز السلع

المناقصة الاستيرادية المرقمة ١١/م/٢٢/٢٠٢٢ معلنة (للمرة الثالثة)

تجهيز ٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل أربع دفعات

تاريخ الغلق: الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/١١/٣٠

Standard Bid Documents

Issued on UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No.11 /T/U/2022 Advertised for (third time)

Supply: 400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches)

Closing date at 12 according the local time in Nasiriya on 30/11/2022

<p>Preface</p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>	<p>المقدمة</p> <p>لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.</p> <p>تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.</p>
<p>Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY</p> <p>To supply the Commodities General Competitive Bids: <u>[Tender No.11/T/U/2022</u> <u>Advertised for (third time)</u></p> <p>Supply: (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches) according to our technical specifications.</p> <p>- Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract.</p>	<p>وثائق العطاء القياسية صادرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة</p> <p>تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة: المنافسة العامة رقم [١١/م/أ/٢٠٢٢] (اعلان للمرة الثالثة)</p> <p>تجهيز: ٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل أربع دفعات حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية.</p> <p>- طريقة الدفع يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم توقيع العقد.</p>
<p>The Project: [public tender No.11/T/U/2022 on the operational budget for 2022 Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY]</p>	<p>المشروع: مناقصة عامة رقم [١١/م/أ/٢٠٢٢ على الموازنة التشغيلية ٢٠٢٢</p> <p>جهة التعاقد: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة] المشتري: [شركة اور العامة]</p>

Tender advertisement Form (third time)	إعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثالثة)
No.: Date: /11/2022	العدد: ١٥٩٤ التاريخ: ٢٠٢٢/١١/٨
<p>To / Gentlemen Sub. / <u>Tender No.11/T/U/2022</u> (UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches) according to our technical specifications. Period of supply: in the form of (two batches) 45 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the residual batch starts from the date of the notification. and note the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2.00 pm) as shown in the instructions to bidders. Estimated Cost (LME+ 900 \$) per ton DAP reached to the company's stores. The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of copper bars calculated according to the following $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$ P.Offer=The price offered in the bid F.P = Final price for bars P.Offer=The price offered in the bid LME2= Copper exchange open on the day of signing the contract LME1= Copper exchange price on the day of bidding The dollar is equalized in Iraqi dinars according to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid. Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount .The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than (80%) of the amount of the required initial deposits. The price of selling the tender documents 500,000 dinars (only five hundred thousand 	<p>التي: المسادة م / المناقصة المرقمة ٢٠٢٢/١١/م يسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز (٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل أربع دفعات حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية. فترة التجهيز: على شكل أربع دفعات وبفترة تجهيز ٤٥ يوم لكل دفعة. تبدأ الدفعة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتبدأ باقي الدفعات من تاريخ كتاب الاشعار بالشحن. مع ملاحظة ما يأتي:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) عبر البريد الالكتروني urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com خلال أيام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة صباحا وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات. ٢. مبلغ الكلفة التخمينية: (٩٠٠ دولار + LME) للطن الواحد DAP واصل مخازن الشركة، ويتم احتساب مبلغ LME ليوم فتح العطاءات لاحتساب المبلغ الكلي للمنافسة. ويتم احتساب الاسعار النهائية لشراء قضبان النحاس وفق المعادلة التالية: $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$ P.Offer = السعر المقدم في العطاء F.P = السعر النهائي للقضبان P.Offer = السعر المقدم في العطاء LME2 = سعر بورصة النحاس يوم توقيع العقد LME1 = سعر بورصة النحاس يوم فتح العطاء يتم معادلة الدولار بالدينار العراقي بموجب نشرة البنك العراقي المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات. ويتم استبعاد العطاءات التي تزيد عن الكلفة التخمينية بأي نسبة كانت. ٣. مقدار مبلغ التامينات الاولى للمنافسة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ العطاء. ويتم استبعاد العطاء في حالة التامينات الاولى المقدمة تقل عن (٨٠%) من مبلغ التامينات الاولى المطلوبة. ٤. سعر بيع مستندات المنافسة هو ٥٠٠.٠٠٠ دينار (خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حالة الغاء المنافسة من قبل شركتنا حيث تعاد ثمن الوثائق فقط دون تعويض لمقدمي العطاء ويتحمل من ترسو عليه المنافسة اجور النشر والإعلان الأخير. ٥. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور

- dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the last advertising.
- 5- Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasiriya or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism ((Mobile No. 07711223235)) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.
 - 6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.
 - 7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices
 - 8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12:15 pm according to the local time in Nasiriya from closing date on (30/11/2022)).
 - 9- The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (30/11/2022) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee)
 10. A special conference will be held to answer inquiries on (23/11/2022) at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General
/11/2022

- العامّة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - البوجمة - رقم الدار ١٣٩ - شارع ابو نواس - مجاور فندق ديانا السياحي (رقم الموبايل ٠٧٧١١٢٢٣٢٣٥) للحصول على اوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائق الموضح في الفقرة (٤) اعلاه.
٦. على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل أي بدائل.
 ٧. متطلبات التأهيل المطلوبة: (كما مبينة في وثائق العطاء) وشركتنا غير ملزمة بقبول أوطى الاسعار.
 ٨. يكون تسليم العطاءات الى العنوان الاتي (شركة اور العامة / القسم التجاري، العنوان: محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) يكون اخر موعد لتقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في (٢٠٢٢/١١/٣٠). ويهمل أي عطاء يأتي بعد هذا الوقت.
 ٩. يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق (٢٠٢٢/١١/٣٠) بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الاتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض)
 ١٠. سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات بتاريخ (٢٠٢٢/١١/٢٣) في تمام الساعة التاسعة صباحا بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك على قاعة الاجتماعات، وأن كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة يجب أن تقدم في موعد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقاد المؤتمر. وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فلن موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر وساعة الغلق مع التقدير

١ / المدير العام
٢٠٢٢/١١/٢٣

Section Two: Bids Data Sheet

The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.

(Instructions on completing the information are written between blanks)

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

تكمّل البيانات الآتية الخاصة بالسلع المراد تجهيزها وتلحق وتعديل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء . و في حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة في هذه البيانات.

(التعليمات الخاصة باستكمال البيانات مكتوبة بين قوسين)

Clause in Instructions to Bidders	A- General	أ - عام	رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء
1-1	Purchaser's Name: [UR STATE COMPANY]	اسم المشتري : [شركة اور العامة]	١-١
1-1	<p>Tender's Name and Number: [Tender No. 11/T/U/2022 third times Supply : (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches) according to our technical specifications.</p> <p>1. Estimated Cost (LME+ 900 \$) per ton DAP reached to the company's stores. The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of copper bars calculated according to the following $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$ P.Offer=The price offered in the bid F.P = Final price for bars P.Offer=The price offered in the bid LME2= Copper exchange open on the day of signing the contract LME1= Copper exchange price on the day of bidding The dollar is equalized in Iraqi dinars according to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid. Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount .The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than 80% of the amount of the required initial deposits</p> <p>Period of supply : in the form of (two batches) 45 days for each batch.</p>	<p>اسم ورقم المناقصة: [المناقصة العامة رقم [١١/م/أ/٢٠٢٢] للمرة الثالثة</p> <p>تجهيز: ٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل اربع دفعات وحسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية.</p> <p>١. مبلغ الكلفة التخمينية : (٩٠٠ دولار + LME) للطن الواحد DAP واصل مخازن الشركة ، ويتم احتساب مبلغ LME ليوم فتح العطاءات لاحتساب المبلغ الكلي للمنافسة. ويتم احتساب الاسعار النهائية لشراء قضبان النحاس وفق المعادلة التالية: $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$ P.Offer = السعر المقدم في العطاء F.P = السعر النهائي للقضبان P.Offer = السعر المقدم في العطاء LME2 = سعر بورصة النحاس يوم توقيع العقد LME1 = سعر بورصة النحاس يوم فتح العطاء يتم معادلة الدولار بالدينار العراقي بموجب نشرة البنك العراقي المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات. ويتم استبعاد العطاءات التي تزيد عن الكلفة التخمينية بأي نسبة كانت.</p> <p>٢. مقدار مبلغ التأمينات الاولية للمنافسة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ العطاء . ويتم استبعاد العطاء في حالة التأمينات الاولية المقدمة التي تقل عن ٨٠% من مبلغ التأمينات الاولية المطلوبة.</p> <p>فترة التجهيز: على شكل دفعتين وبفترة تجهيز ٤٥ يوم لكل دفعة.</p>	١-١
2-1	Project's name and number in the Federal Budget: [Tender No. 11/T/U/2022 third times on the operational budget for 2022]Tab :1311 purchase of	أسم ورقم المشروع في الموازنة الفدرالية: المناقصة العامة رقم [١١/م/أ/٢٠٢٢] للمرة الثالثة على الموازنة التشغيلية لعام ٢٠٢٢ [التبويب : ١٣١١ شراء مواد اولية	١-٢

	raw materials		
4-2	There's a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation / Government Public Contracts Department (www.mop.gov.iq)	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية (www.mop.gov.iq)	٢-٤
	B- Contents of Bidding Documents	ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Purchaser's address is: To: (UR State Company at its headquarters in Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) The body to receive the Bid: Commercial Section - Tender Division / Tender Opening Committee - First Floor City: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya Country : Republic of Iraq Tel.: (07812311373) commercial manager Eng. Adil khudair lafta , Email: urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com	لغرض توضيح اهداف العطاء فقط ، عنوان المشتري هو: المقر الرئيسي لشركة اور العامة في محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ الجهة التي تستلم العطاء : القسم التجاري - شعبة المناقصات / لجنة فتح العطاءات / الطابق الاول المدينة : (ذي قار - الناصرية) الدولة : جمهورية العراق هاتف: (٠٧٨١٢٣١١٣٧٣) المهندس عادل خضير لفتة / المدير التجاري البريد الالكتروني : urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com	١-٧
7-1	The questions on the tender documents should be submitted to our company no later than seven days prior to the date of the conference. The conference will be held one week before the closing date at 9 am local time for the city of Nasiriya from day 23/11/2022 on the meeting room of our company to answer inquiries, if the date of the Conference coincides with an official holiday, the date of the Conference shall be on the day following the holiday and at the time specified on the base date of the Conference. - All tender pages shall be free	- يجب أن تقدم الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة الى شركتنا في موعد اقصاه : (سبعة أيام تسبق تاريخ عقد المؤتمر) حيث سيتم عقد المؤتمر في الساعة التاسعة صباحا بالتوقيت المحلي لمدينة الناصرية من يوم ٢٠٢٢/١١/٢٣ وذلك على قاعة الاجتماعات للإجابة عن الاستفسارات وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر عطلة رسمية فأن موعد انعقاد المؤتمر سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر. تكون كافة صفحات العطاء خالية من الحك والشطب وبخلافه يهمل العطاء . - تقديم أسعار العطاء على أساس المبلغ الاجمالي وتثبت اسعار	١-٧

	<p>of scratch and write, otherwise the tender shall be neglected.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Offer the prices of the tender on the basis of the total amount and prove the prices of bids number and writing and the prices are not negotiable. - You can not accepting submissions by email . - May not be a member of the state public sector sign up for the tender . - The company's right to cancel the tender . - May not sell arrived buy tender . - The tender shall bear the loading and unloading of materials inside the company by providing means of loading and unloading. 	<p>العطاءات رقما وكتابة وتكون الاسعار غير قابلة للتفاوض.</p> <ul style="list-style-type: none"> - لا يمكن قبول العروض المقدمة عن طريق البريد الالكتروني - لا يجوز لمنتسبي الدولة والقطاع العام الاشتراك في المناقصة - للشركة الحق بالغاء المناقصة - لا يجوز بيع وصل شراء المناقصة - يتحمل من ترسو عليه المناقصة تحميل وتفريغ المواد داخل الشركة وذلك بتوفير وسائل التحميل والتفريغ ولا تتحمل شركتنا اي مسؤولية في الاضرار التي تصاحب عمليات التحميل والتفريغ ولاي سبب كان. 	
	C- Bid's Preparation	ج. إعداد العطاء	
10-1	Bid's Language: Arabic, English	لغة العطاء : العربية / الانكليزية	١-١٠
11-1(h)	<p>The Bidder shall submit the following additional :</p> <p>1. Submit the certificate of incorporation and registration of the company from the registration of companies certified by the Ministry of Trade valid for 2022 for Iraqi companies, and in case the company offering the tender Arab or foreign certificate is provided by the establishment of the competent authorities and is certified by the Iraqi Embassy in her country before contracting. For officially licensed offices provide a vacation practice and a trade room identity valid for the current year.</p> <p>2.. Submit the an identity issued by the Federation of Iraqi Chambers of Commerce for the year 2022 for trade companies or offices for Iraqi supplier.</p>	<p>يقدم العطاء على شكل جزئين فني وتجاري بظرف مغلق مختوم وظرف المستمسكات والتعهدات .</p> <p>١. تقديم شهادة تأسيس وتسجيل الشركة من دائرة تسجيل الشركات مصدقة من وزارة التجارة نافذة لعام ٢٠٢٢ بالنسبة للشركات العراقية ، وفي حال كون الشركة مقدمة العطاء عربية أو اجنبية يتم تقديم شهادة التأسيس من الجهات المختصة ويتم تصديقها من السفارة العراقية في بلدها قبل التعاقد .</p> <p>وبالنسبة للمكاتب المجازة رسميا تقديم اجازة ممارسة مهنة وهوية غرفة التجارة نافذة للعام الحالي .</p> <p>٢. تقديم هوية غرفة التجارة وتصنيف المقاولين لشركات التجارة المقاولات او المكاتب للمجهزين</p>	١-١١ (ح)

	<p>3. Submit the authorization of the manufacturer entitled to our company authorizes the company submitting the tender to prepare the material and mention the tender number and the type and quantity of materials processed.</p> <p>4. Attach the tender purchase An original copy .</p> <p>5. Submit a letter of no objection to participate in the tender or a valid patent for the current year issued by the General Authority for Taxation of Iraqi companies and Arab and foreign companies that have a branch or authorized official in Iraq.</p> <p>6. Provide the four documents and the book blocking the ration for Iraqi processors.</p> <p>7. Provide initial insurance in the form of a certified instrument or a guarantee or a letter of guarantee valid for 120 days from the closing date provided exclusively on behalf of the authorized director of the company or one of the shareholders addressed to our company In the currency of the dollar Otherwise, the offer is neglected.</p> <p>Offers are printed and any handwritten presentation is ignored]</p> <p>8- submitting the initial bonds to cover the percentage and the amount specified in the advertisement. Bids are excluded if the amount of the remaining bonds is more than 20% of the amount of the initial bonds.</p> <p>9- the companies that are referred and sign the contract inform our company of the date of shipment within a period not exceeding three days from the date of shipment . and vice versa . the amount of (LME) is fixed on the day of signing the contract.</p>	<p>العراقيين نافذة للعام ٢٠٢٢</p> <p>٣. تقديم تخويل الشركة المصنعة معنون الى شركتنا يخول الشركة مقدمة العطاء بتجهيز المادة ويذكر فيه رقم المناقصة ونوع وكمية المواد المجهزة .</p> <p>٤. ارفاق وصل شراء المناقصة (نسخة اصلية)</p> <p>٥. تقديم كتاب عدم ممانعة من الاشتراك في المناقصة او كتاب براءة ذمة نافذ للعام الحالي صادر من الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية وللشركات العربية والاجنبية التي لها فرع أو مخول رسمي في العراق .</p> <p>٦. تقديم المستمسكات الاربعة وكتاب حجب الحصة التموينية للمجهزين العراقيين .</p> <p>٧. تقديم تأمينات أولية على شكل صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان ساري المفعول لمدة ١٢٠ يوم من تاريخ الغلق مقدم حصريا باسم المدير المفوض للشركة او أحد المساهمين معنون الى شركتنا بعملة الدولار وبخلافه يهمل العطاء .</p> <p>تكون العروض مطبوعة ويتم اهمال أي عرض مكتوب بخط اليد]</p> <p>٨- تقديم التأمينات الاولى بما يغطي النسبة والمبلغ المحدد بالإعلان ويتم استيعاد العطاءات اذا كان مبلغ التأمينات المتبقية بنسبة تزيد على ٢٠% من مبلغ التأمينات الاولى.</p> <p>٩ - تقوم الشركات التي يتم الاحالة عليها وتوقيع العقد بأعلام شركتنا بتاريخ الشحن خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة ايام من تاريخ الشحن وبعبكسه يتم تثبيت مبلغ (LME) في يوم توقيع العقد.</p>	
--	---	---	--

	<p>10-Exclude the bid which is more than the estimated cost.</p> <p>11- The price of the international copper exchange is approved for the opening day of the tender when it is considered to compare the prices. The price of the copper exchange is fixed in the contract form at the average of three days preceding the shipment date.</p> <p>12- All data other see paragraph (11 of 12) first section(the documentation constituent tender and model tender and tables quantities priced)</p> <p>13- Are full of section fourth by provider tender and offers a paper after stamping with all the documents forming the tender .</p> <p>Notice : If the above documents and documents are not submitted, the tender is excluded.</p>	<p>١٠- استبعاد العطاء الذي يزيد باي نسبة على الكلفة التخمينية</p> <p>١١- يتم اعتماد سعر البورصة العالمية لنحاس ليوم فتح العطاءات عند دراستها للمقارنة بين الاسعار ويثبت سعر احتساب البورصة لنحاس في صيغة العقد كمعدل ثلاثة أيام التي تسبق تاريخ الشحن ويعتمد في احتساب مستحقات الشركة المجهزة بعد تجهيز المواد .</p> <p>١٢- كافة البيانات الاخرى راجع الفقرة (١١ و ١٢) من القسم الاول (الوثائق المكونة للعطاء ونموذج العطاء وجدول الكميات المسعرة)</p> <p>١٣- يتم ملء القسم الرابع من قبل مقدم العطاء ثم يقدم ورقيا بعد ختمها بختم جميع الوثائق المكونة للعطاء ويعكسه يتم استبعاد العطاء .</p> <p>ملاحظة : في حالة عدم تقديم الوثائق والمستمسكات اعلاه يتم استبعاد العطاء</p>	
13-1	Alternative Bids [Shall Not] be considered.	العطاءات البديلة [لا يسمح بها]	١-١٣
14-5	the latest applicable versions of INCOTERMS Shall be adopted (2020) DAP	يعتمد اسلوب DAP من اساليب الانكوترم ٢٠٢٠ شروط التجارة الدولية يعتمد الاصدار الاخير المعمول به للانكوترم (٢٠٢٠)	٥-١٤
14-6	The Bid prices offered by the Bidder are (nonnegotiable)	تكون اسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء (غير قابلة للتعديل)	٦-١٤
14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (100)% of the total items constituting such list.	يجب ان لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠)% من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة. يجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (١٠٠)% من الكميات المؤشرة ازاء كل	٧-١٤

	The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of such lists.	بند من بنود المكونة لتلك القوائم.	
15-1	Prices shall be in the following currency (The US dollar only)	تكون الاسعار بالعملة الآتية : (عملة الدولار الامريكي فقط)	١-١٥
18-3	The expected lifetime of goods [in view to provide spare parts] [] (one year) Period of processing start from the date of the signing of the decade .	الفترة الزمنية المتوقع أن تعمل فيها السلع [] [سنة واحدة] فترة التجهيز تبدأ من تاريخ توقيع العقد	٣-١٨
19-1-a	Authorization of the marketing Bidder's manufacturer (Required)	تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز (مطلوبة)	١-١٩ (أ)
19-1-b	After sale services [Not required]	خدمات ما بعد البيع (غير مطلوبة)	١-١٩ (ب)
20-1	Bid's validity [90] days from closing date	مدة نفاذ العطاء [٩٠] يوماً من تاريخ غلق المناقصة	١-٢٠
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding () days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted , insert (non-applicable)	في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وفي حالة تأخر صدور قرار الاحالة لفترة تزيد عن () يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائي فتتم مراجعة وتعديل الاسعار . ادخل (لا ينطبق)	٣-٢٠
21-1	The Bid contains a Bid's security In the form of a cheque or a letter of guarantee valid for (120) days (issued by a recognized bank) as per the form in Section 4. required submit with bidder) Issued from any bank depended from central bank of Iraq signed by guarantee letter department manager, branch manager, general director or authorized director or anyone who represents them certified by official letter issued from the depended bank . It required presenting bank	العطاء يحتوي على ضمان للعطاء (تأمينات أولية) على شكل صك مصدق او سفتجة او خطاب ضمان نافذ لمدة ١٢٠ يوم وحسب النموذج الموجود في الفصل الرابع من نماذج العطاء . والمطلوب تقديمها مع العطاء صادر من احدى المصارف المعتمدة لدى البنك المركزي العراقي بتوقيع مدير قسم خطابات الضمان ومدير الفرع والمدير العام أو المدير المفوض أو معاونيهما معزز بكتاب رسمي صادر من المصرف المختص يؤيد فيه صحة صدور هذا الخطاب حيث يتطلب تقديم خطاب ضمان تحديد مدة صلاحيته لا تقل عن أربعة أشهر من تاريخ غلق المناقصة ويذكر فيه عبارة (تأمينات	١-٢١

	<p>guarantee limiting in its validity not less than four months from tender closing date. The bid bond should be obligate by company name or general manager name or any one of founded.</p> <p>And the letter of guarantee must be present inside the electronic platform of the central bank of Iraq and not accept any letter of guarantee that is not present inside the platform.</p> <p>For the foreign bank which is not have a branch in side Iraq, the participant can request from the foreign bank to issue guarantee letter as a bid bond to the one of the interdependent Iraqi bank and present a copy from this advice with the documents of the tender. The period of presenting the bid bond should not exceed one week from the closing date of the tender. Add the possibility of accepting letters of guarantee of upstream insurance that bears the name and agent of issued a letter of guarantee provided that the agency issued and certified duly authorized submission of the bid bond on behalf of the tender foreign with the need to pledge giving foreign provider unsustainable legal consequences of its non-validity of the special insurance guar tees provider initial required in the tender condition.</p>	<p><u>أولية) وتكون التأمينات باسم الشركة أو المدير المفوض أو أحد المؤسسين ويجب أن يكون خطاب الضمان موجود داخل المنصة الإلكترونية التابعة للبنك المركزي العراقي وعدم قبول أي خطاب ضمان غير موجود داخل المنصة</u></p> <p>بالنسبة للمصارف الأجنبية التي ليس لها فرع في العراق فيجوز لمقدم العطاء مفاتحة المصرف الأجنبي لإصدار خطاب ضمان مقابل التأمينات الأولية إلى أحد المصارف المجازة والواردة في نشرة البنك المركزي العراقي في العراق وإرفاق نسخة من إشعار إصدار خطاب الضمان المقابل في عطائه على أن لا تتجاوز فترة تقديم التأمينات الأولية أسبوع من تاريخ غلق المناقصة وإضافة لذلك إمكانية قبول خطابات الضمان الخاصة بالتأمينات الأولية التي تحمل اسم وكيل من أصدر خطاب الضمان بشرط إن تكون الوكالة صادرة ومصدقة حسب الأصول تخوله تقديم التأمينات الأولية نيابة عن مقدم العطاء الأجنبي مع ضرورة تعهد مقدم العطاء الأجنبي بتحملة التبعات القانونية الناجمة عن عدم صحة الضمانات الخاصة بالتأمينات الأولية المطلوبة في شروط المناقصة.</p>	
21-2	The Bid's security price is (1% from Bids amount)	يجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء (التأمينات الأولية) [١% من مبلغ العطاء] والمطلوب تقديمها مع العطاء	٢-٢١
21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of (two years).	في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الاعمال المذكورة في البندين (أ) او (ب) من هذه الفقرة فللمشتري الحق في اعلان عدم اهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركته في المناقصات المدة (سنتين).	٧-٢١
22-1	In addition to the original bid, the number of copies is (insert number).	اضافة الى أصل العطاء يكون عدد النسخ - ثلاثة نسخة مصورة.	١-٢٢

	- is (Three copy from the bid)		
	D- Bids' Submission and Opening	د. تسليم وفتح العطاءات	
23-1-a	The Bidders are [May Not] send their Bids via email.	[لا يحق] للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.	١-٢٣ (أ)
32-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: [non-applicable]	إذا كان لمقدمي العطاءات حق تسليم عطاءاتهم إلكترونياً ، يجري تسليم العطاءات كما يأتي : [لا ينطبق]	١-٢٣ (ب)
23-2-c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks [The name and name of the tender, the materials supplied, the closing date and the type of the attachments (technical, commercial, company, initial insurance) with the stamp and the name of the company and the contact information (the website, e-mail, telephone number, the name of the author and his telephone number and the name of the employer UR State Company]	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة: رقم واسم المناقصة والمواد المجهزة وتاريخ الغلق ونوع المرفقات (عرض فني ، تجاري ، مستمسكات الشركة ، تأمينات أولية) مع ختم واسم الشركة صاحبة العطاء ومعلومات الاتصال بها (الموقع والبريد الإلكتروني ورقم الهاتف واسم المخول ورقم هاتفه واسم صاحب العمل (شركة اور العامة)	٢-٢٣ (ج)
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Purchaser's address is: To: [To Or Company / Commercial Section Address: The company's headquarters in Nasiriya - Souk Al-Shuyukh intersection Tel 07812311373 Engineer Adil khudair lafta / Commercial Manager Location: [Dhi Qar - Nasiriya] Location: Republic of Iraq The deadline for closing the tender is: [30/11/2022] Time: [1pm] according to the local time of Nasiriya city In the case of an official holiday closing day, the closing shall be at the same time from the following day.	لأغراض تسليم العطاء ، عنوان المشتري هو : الى شركة أور العامة / القسم التجاري صندوق العطاءات العنوان : مقر الشركة في الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ هاتف: (٠٧٨١٢٣١١٣٧٣) المهندس عادل خضير لفتة / المدير التجاري المدينة: [ذي قار - الناصرية] الدولة : جمهورية العراق الموعد النهائي لغلق المناقصة هو: [٢٠٢٢/١١/٣٠] الوقت: [الساعة الواحدة بعد الظهر] حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية في حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية يكون الغلق في نفس الوقت من	١-٢٤

		اليوم الذي يليه .	
27-1	The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (30/11/2022) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee)	يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق (٢٠٢٢/١١/٣٠) بحضور مقدمي العطاءات او ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض)	١-٢٧
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: [non-applicable]	إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقا للفقرة الفرعية (١-٢٣) من التعليمات لمقدمي العطاء ، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يأتي : [لا ينطبق]	١-٢٧
	E- Bids' Evaluation and Comparison	هـ - التقييم ومقارنة العطاءات	
34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (insert the currency adopted) Source of currency exchange [Central Bank of Iraq] Date of exchange rate [Bid Opening Day] Prices are quoted in USD only (as in paragraph 15.1)	الاسعار المقدمة بعملات اخرى تحول الى ما يعادلها من (ادخل العملة المعتمدة) مصدر تحويل العملة (البنك المركزي العراقي) تاريخ سعر التحويل (يوم فتح العطاءات) يتم تقديم الاسعار بعملة الدولار الامريكي فقط) كما في الفقرة ١٥ - ١	١-٣٤
35-1	Insert (it is not adopted)/ Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted.	[لن يعتمد] هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات. اذا كان يعتمد حدد المنهجية .	١-٣٥
36-3-a	The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items.	يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات (البند) وإذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند.	٣-٣٦ (أ)
36-3-d	Evaluation shall be conducted using the criteria of Section three: Bids' Evaluation and Comparison: Note: Bids that do not meet the above criteria are excluded. Deviation in supply times (unacceptable) Deviation in payment times (unacceptable) Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid (non-applicable)	يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات): ملاحظة : يتم استبعاد العطاءات التي لا تتوفر فيها حدود المعايير اعلاه . الانحراف في توقيتات التجهيز (غير مقبول) الانحراف في توقيتات الدفعات (غير مقبول) كلفة الاجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لأغراض الصيانة وخدمات	٣-٣٦ (د)

	<p>Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipment's offered in the Bid (non-applicable)</p> <p>Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through for equipment (non-applicable)</p> <p>Performance and productivity of equipment's provided (non-applicable)</p> <p>(insert any other criteria that should be considered)</p> <p>refer to Section three : Criteria of Evaluation and Comparison of Bids.</p>	<p>ما بعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء (لا ينطبق)</p> <p>توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء (لا ينطبق)</p> <p>هـ - الكلفة المتوقعة لأغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات (لا ينطبق)</p> <p>و- اداء وانتاجية المعدات المقدمة (لا ينطبق)</p> <p>ز- (الدخل اية معايير اخرى يتطلب الاخذ بها بنظر الاعتبار) الرجوع إلى القسم الثالث : معايير التقييم ومقارنة العطاءات .</p>	
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting.	لا يحق لمقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم كجزء أو أكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام	٥-٣٦
	F- Awarding of Tender	و. إرساء العطاءات	
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (10%) Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (10%)	الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار (١٠%) الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار (١٠%)	١-٤١
43-2	Contract shall signed within [14] days as of the date of issuing the letter of acceptance	يتم توقيع العقد خلال [١٤] يوم من تاريخ صدور كتاب القبول والتبليغ به	٢-٤٣
44-1	A performance bond shall be submitted within [14] days as of the date of issuing the letter of acceptance.	يتم تقديم ضمان حسن الاداء خلال [١٤] يوم من تاريخ صدور كتاب القبول والتبليغ به	١-٤٤

**Section Three: Evaluation and Qualification Criteria
For the Contracts of Supplying Commodities**

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria shall not be used.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method.

Contents

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)
- 3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

1- Evaluation Criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)

In evaluating a Bid, shall be considered, in addition to the Bid's price as per Para 14-6/Instructions to Bidders, one or more of the following factors stipulated in Para 36-3-d/Instructions to Bidders and 36-3-d/bid data sheet, employing the following methodological criteria:

a- Delivery Schedule (as per the INCOTERMS referred to in the bid data sheet)

The Commodities exist in the Schedule of Commodities shall be delivered within reasonable period of time (i.e. after the primary date and before the deadline of delivery) as specified in section six: Delivery Schedule. No priority shall be given to the commodities delivered before the early time, and the Bids to deliver commodities after the deadline shall be

**القسم الثالث : معايير التقييم
والمؤهلات لعقود تجهيز السلع**

يكمل هذا القسم التعليمات لمقدمي العطاء. ويحتوي على المعايير التي يستخدمها المشتري/ لجنة تحليل العطاءات لتقييم العطاء وتحديد في ما إذا كانت المؤهلات المطلوبة متوفرة لدى مقدم العطاء. ولن تستخدم أية معايير أخرى.

للمشتري أن يختار المعايير التي يراها مناسبة لتنفيذ عملية التجهيز ، وله أن يدخل الصيغة التي يراها مناسبة باستخدام العينات المدرجة في أدناه ، أو أن يستخدم صيغة أخرى مقبولة.

المحتويات

١. معايير التقييم (التعليمات الى مقدمي العطاءات ٣٦-٣ د)
٢. العقود المتعددة (التعليمات الى مقدمي العطاءات ٣٦-٥)
٣. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات الى مقدمي العطاءات ٣٨-٢)

١. معايير التقييم (تعليمات لمقدمي العطاءات (د) ٣٦-٣)

يؤخذ بنظر الاعتبار عند تقييم عطاء ما من المشتري اضافة الى سعر العطاءات استناداً الى الفقرة (١٤-٦) من التعليمات الى مقدمي العطاءات ، واحد او اكثر من العوامل الآتية المنصوص عليها بالفقرة (د) ٣٦-٣ من التعليمات لمقدمي العطاءات و ٣٦-٣ (د) من ورقة بيانات العطاء باستخدام المعايير المنهجية الآتية :

أ. **جدول التسليم (بموجب قواعد الانكوترم)**
المشار اليها في ورقة بيانات العطاء يفترض أن تسلم السلع الموجودة في جدول السلع خلال المدة الزمنية المقبولة (أي بعد الموعد الابتدائي للتسليم وقبل حلول الموعد النهائي) المحددة في الفصل السادس، (جدول التسليم). لن تعطى أفضلية للسلع المسلمة قبل الموعد المبكر ، وستعامل العطاءات التي ستسلم السلع بعد الموعد النهائي على أنها

considered noncompliant. For the purposes of evaluation only, the prices of Bids that deliver commodities after the early delivery time as specified in S6: Delivery Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as stated in Para 36-6-d/bid data sheet.

b- Amendment of Payment Schedule

Prices shall be submitted by Bidders as per the payment schedule referred to in the Special Conditions of the Contract and the Bids shall be evaluated according to the rules specified in that schedule. Bidders are allowed to submit an alternative payment schedule and propose discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage.

c- Cost of the Essential Replaceable Parts and Compulsory Spare Parts and After Sale Services (insert one of the following alternatives)

1- The cost of compulsory spare parts, replaceable parts and after sale services according to the lists submitted by the supplier that are set up according to the instructions of manufacturer of commodities for maintenance purposes throughout the operation lifetime of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet shall be added to the Bid price for the purpose of comparison and outweighing between the offers or 18-3.

2- The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in 18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

d- Provision of After Sale Services for Commodities and Spare Parts in the Buyer's Country

If Para 36-3-d/Bid Data Sheet stipulates that the Bidder shall offer the cost of providing after sale services, such as maintenance and provision of spare parts in the Buyer's country,

غير مستجيبة. قد يتم لأغراض التقييم فقط تعديل أسعار العطاءات التي تسلم السلع بعد "الموعد المبكر للتسليم" المحدد في الفصل السادس ، (جدول التسليم) إذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء، كما موضح في الفقرة (٣٦-٦ د) من ورقة بيانات العطاء

ب. تعديل جدول الدفعات

يتم تقديم الاسعار من مقدمي العطاءات بموجب جدول الدفعات المشار اليه في شروط العقد الخاصة ويتم تقييم العطاءات وفق الاسس المحددة في ذلك الجدول. يُسمح لمقدمي العطاء تقديم جدول دفعات بديل واقتراح تخفيض على الاسعار الواردة بعطائهم الاصلي في حالة القبول بالبديل المقترح من قبلهم. للمشتري الحق في الاخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات المقترح البديل كذلك نسبة التخفيض المقترحة على الاسعار.

ج. كلفة الاجزاء الرئيسية القابلة للاستبدال

والمواد الاحتياطية الالزامية وخدمات ما بعد البيع (ادخل احد البدائل الآتية)
١. يتم اضافة كلفة المواد الاحتياطية الالزامية والاجزاء القابلة للاستبدال وخدمات ما بعد البيع بموجب القوائم المقدمة من المجهز والمعدة وفق توصية الجهة المصنعة للسلع لأغراض الصيانة ولفتره العمر التشغيلي للسلع المشار اليه بالفقرة ١٨-٣ من ورقة بيانات العطاء الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة والمفاضلة بين العروض او (١٨-٣).

٢. يقوم المشتري بإعداد قائمة بالاحتياج للأجزاء السريعة الاستهلاك والعالية الكلفة والمواد الاحتياطية الالزامية والكميات التخمينية خلال فترة التشغيل الاولى المحددة بالفقرة ١٨-٣ من ورقة بيان العطاء ويتم تسعيرها من مقدم العطاء واضافتها الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

د. توفير خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري

إذا نصت الفقرة ٣٦-٣ (د) من ورقة بيانات العطاء على قيام مقدم العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما بعد البيع من صيانة وتأمين

the cost of such services shall be added to the contract price for comparison purpose.

e- Planned Cost of Operation and Maintenance

Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet.

f- Performance and Productivity of Equipment

A margin of amendment of cost calculated on the basis of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only.

g- Any Further Criteria

If it is required to add further criteria for outweighing and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

2- Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders)

The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value for a set of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three:

"Requirements of Subsequent Qualification").

The Buyer shall:

a- Evaluate the Bid that fulfills the minimum limit of percentages specified in the Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as specified in Para 14-8/Instructions to Bidders

المواد الاحتياطية في بلد المشتري يتم اضافة كلفة هذه الخدمات الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة.

هـ. الكلفة المخططة للتشغيل و الصيانة

اضافة هامش تعديل على كلفة التشغيل والصيانة للسلع تضاف الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط اذا تم النص على ذلك بموجب الفقرة {٣-٣٦} (د) و (هـ) . ويتم تحديد هامش الكلفة هذه بموجب المنهجية المشار اليها في ورقة بيانات العطاء بالفقرة {٣-٣٦} (د) و (هـ) .

و. اداء وانتاجية المعدات

اضافة هامش تعديل في الكلفة محسوبة على اساس اداء وكفاءة السلع المقترحة من مقدم العطاء بالمقارنة مع كفاءة واداء السلع المشار اليها في وثائق العطاء اذا تم النص بذلك في الفقرة {٣-٣٦} (د) و (و) {من ورقة بيانات العطاء وفق المنهجية المحددة بالفقرة ذاتها الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

ز. أية معايير اضافية اخرى

في حالة الحاجة الى اضافة معايير اخرى للمفاضلة والمقارنة تتم الاشارة اليها بالفقرة {٣-٣٦} (د) و (ز) { من ورقة بيانات العطاء.

٢. العقود المتعددة (التعليمات لمقدمي العطاء ٥-٣٦)

يحق للمشتري أن يقوم بإرسال أكثر من عطاء على العطاء المقدم الذي يعرض القيمة الأدنى لمجموعة من العطاءات (بحيث يكون هناك عقد واحد لكل عطاء) والذي يستوفي جميع المعايير المطلوبة في مرحلة التأهيل اللاحق (المشار اليها في القسم الثالث، الفقرة ٣٨-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء "متطلبات التأهيل اللاحق").

على المشتري أن:

(أ) يقيم العطاء الذي يحقق الحد الأدنى للنسب المحددة بالتعليمات لمقدمي العطاء فقط فيما يتعلق بالفقرات المؤشرة بالقوائم المتخصصة والكميات المؤشرة ازاء تلك الفقرات وكما هو محدد بالفقرة ١٤-٨ من التعليمات لمقدمي العطاء .

b- Shall be taken into account:

(1) Lowest cost Bids as to each special list .

(2) Discount of price for each special list and the method of application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

3-Subsequent Qualification Requirements Bidder Criteria (Financial Capacity + Technical Capacity)

First : Calculating the annual revenue rate

The annual revenue rate should be 1895138400 ID min, and for the years ranging from (5-10) years.

Second: Calculation of the required cash flow

The required cash flow should be 1895138400 ID min.

Third: Specialized expertise (similar works)

1. Number of similar works (1-3) work
2. It is not allowed to collect a number of contracts to meet the value of the work required (the value of each similar work is considered separately).
3. The number of years for which similar works should be requested, ranging from (5-10) years, and should be related to similar contracts.

The amount of similar work should be 1895138400 ID min.

(ب) ويأخذ بعين الاعتبار:

(١) العطاءات الأقل كلفة ازاء كل قائمة متخصصة.

(٢) التخفيض في السعر لكل قائمة متخصصة، ومنهجية تطبيقه كما عرضها مقدم العطاء في عطائه.

٣ . متطلبات التأهيل اللاحق معايير مقدم العطاء (القدرة المالية + القدرة الفنية)

اولا : احتساب معدل الايراد السنوي
معدل الايراد السنوي المطلوب =
١٨٩٥١٣٨٤٠٠ دينار عراقي كحد
أدنى ولل سنوات التي تتراوح بين (٥ -
١٠) سنة .

ثانيا : احتساب السيولة النقدية المطلوبة
١٨٩٥١٣٨٤٠٠ دينار عراقي كحد
أدنى

ثالثا: تقديم الحسابات الختامية التي
تظهر تحقيق الارباح خلال السنتين
الاخيرة

رابعا : الخبرة التخصصية (الاعمال
المماثلة)

عدد الاعمال المماثلة من (١-٣) عمل

لا يسمح بجمع عدد من العقود لتلبية
قيمة العمل المطلوب أي ينظر الى قيمة
كل عمل مماثل على حدة

عدد سنوات الواجب طلب الاعمال
المماثلة خلالها تتراوح ما بين (٥ - ١٠)
سنة ويجب ان تكون مرتبطة بالعقود
المماثلة .

مبلغ العمل المماثل ١٨٩٥١٣٨٤٠٠
دينار عراقي كحد أدنى

<p>c-The Bidder shall submit documented evidence that the commodities it offers meet the following requirements applications :</p> <p>1. Attach the technical specifications provided by the manufacturer</p> <p>2.Laboratory examination certificate showing the results of laboratory tests and any other certificate obtained in this field</p>	<p>(ج) على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح أن السلع التي يعرضها تفي بمتطلبات الاستخدامات الآتية:</p> <p>١. إرفاق المواصفات الفنية المقدمة من الشركة المصنعة .</p> <p>٢. شهادة فحص مختبرية تبين نتائج الفحوصات المختبرية وأي شهادة أخرى حاصلة عليها في هذا المجال .</p>
---	--

<p>Section Four :Bid Forms For the Contracts of Supplying Commodities Bidder's Information Form JV's Partners Information Form Bid Submission Form Schedule Form of Prices Schedule of Prices: Commodities..... Schedule of Prices and Completion – Services related to the Contract Bid Guarantee Form (Bank Guarantee) Authorization of the Manufacturing Party.....</p>	<p>القسم الرابع : نماذج العطاء لعقود تجهيز السلع جدول النماذج نموذج معلومات مقدم العطاء نموذج معلومات المشروع المشترك نموذج استمارة تقديم العطاء جدول الأسعار: السلع جدول الأسعار والاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع ضمان العطاء (ضمان المصرفي) تحويل الجهة المصنعة</p>
---	---

<p>Bidder's Information Form</p> <p>[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]</p> <p>Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)]</p> <p>Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.] _____ of _____ Page</p>	<p>نموذج معلومات مقدم العطاء</p> <p>[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه ، و لا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج ، ولا يقبل أي استبدال]</p> <p>التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]</p> <p>رقم العطاء التنافسي الوطني : [أدخل رقم العطاء] _____ صفحة _____ من _____ صفحة</p>
<p>1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's</p>	<p>١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]</p>
<p>2- If the event of Joint Venture Bidder, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]</p>	<p>٢. في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم القانوني لكل شريك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع المشترك]</p>
<p>3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country</p>	<p>٣. الدولة المسجل فيها مقدم العطاء فعلاً أو تلك التي ينوي التسجيل فيها: [أدخل اسم الدولة]</p>
<p>4- Bidder's registration year: [Insert registration year]</p>	<p>٤. سنة تسجيل مقدم العطاء: [أدخل سنة التسجيل]</p>
<p>5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]</p>	<p>٥. العنوان الرسمي لمقدم العطاء في الدولة المسجل فيها [أدخل العنوان]</p>
<p>6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]</p>	<p>٦. معلومات عن الممثل المخول لمقدم العطاء</p>
<p>7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2 /Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a JV bidder, shall be attached a letter of incorporation of the joint venture or a joint agreement as per 4-1/Instructions to Bidders. In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to law, as per 4-5/Instructions to Bidders.</p>	<p>٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة]</p> <p><input type="checkbox"/> عقد تأسيس أو تسجيل الشركة المسماة في (١) أعلاه، وفق الفقرة الفرعية ١-٤ و ٢-٤ من التعليمات لمقدمي العطاء.</p> <p><input type="checkbox"/> في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً ، أرفاق رسالة تبين النية في إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقية مشتركة ، وفقاً للفقرة الفرعية ١-٤ من التعليمات لمقدمي العطاء.</p> <p><input type="checkbox"/> في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون ، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء.</p>

JV's Partners Information Form [The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below] Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)] Local competitive Bid's number: [Insert ____ of ____ Bid's No.] Page	نموذج معلومات الشركاء في مشروع مشترك [على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة أدناه] التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)] رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء] صفحة ____ من ____ صفحة
1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's Name]	١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]
2- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]	٢. الاسم القانوني للمشروع المشترك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]	٣. الدولة المسجل فيها المشروع المشترك: [أدخل اسم الدولة]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]	٤. سنة تسجيل المشروع المشترك: [أدخل سنة التسجيل]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]	٥. العنوان الرسمي للمشروع المشترك في الدولة المسجل فيها: [أدخل العنوان]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]	٦. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترك الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترك] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترك] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترك] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترك]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to Bidders.	٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عقد تأسيس و تسجيل الشركة المسماة في (١) اعلاه ، وفق الفقرة الفرعية ٤-١ و ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء. <input type="checkbox"/> في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون التجاري، وفق الفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء.

Bid Submission Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert Bid's submission date (date/month/year)] National competitive Bid's number: [Insert Bid's No.] Bid Invitation No.: [Insert Invitation's No.]

Alternative No.: [Insert Reference No. if it is alternative Bid] To: [Insert Buyer's full name]

We, the signatories below, acknowledge that:

a- We have studied the Bid documents and we have no reservations thereon, including the annexes: [Insert number and date of issuance of each annex],

b- We offer provision of the following commodities and related services in accordance with the Bid Documents and the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements [Insert summary description of the commodities and related services],

c- The total price of our Bid, to except for the discounts offered in (d) below: [Insert total price in writing and in figures],

d- Discounts offered and method of application are:

Discounts: If our Bid is accepted, we shall apply the following discounts. [Specify in details each discount offered and on which of the items in the Schedule of Requirements it shall be applied],

Method of discounts applications: Discounts are applied employing the following method: [Specify in details the method to be employed in discounts application],

e- Our Bid shall be valid throughout the period of time specified in sub-Para 20-1/Instructions to Bidders from the Bid

نموذج استمارة تقديم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه ، و لا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]
دعوة طرح عطاء رقم: [أدخل رقم الدعوة]

الرقم البديل: [أدخل رقم التعريف إذا كان هذا عطاءً بديلاً]

إلى: [أدخل اسم المشتري الكامل]

نحن الموقعين في أدناه نقر بأننا:

أ- قمنا بدراسة وثائق العطاء وليس لدينا أية تحفظات عليها، بما في ذلك الملاحق: [أدخل رقم وتاريخ إصدار كل ملحق]؛

ب- نحن نعرض أن نزود السلع والخدمات المتصلة بها التالية بما يتوافق مع وثائق العطاء وجدول التسليم المحدد في قائمة المتطلبات [أدخل وصفاً ملخصاً للسلع والخدمات ذات العلاقة]؛

ج- السعر الإجمالي لعطائنا، باستثناء الحسومات المقدمة في الفقرة (د) أدناه هو: [أدخل السعر الإجمالي بالأحرف والأرقام]؛

د- الحسومات المعروضة ومنهجية تطبيقها هي:

الحسومات. إذا تم قبول عطائنا سنطبق الحسومات الآتية. [حدد بالتفصيل كل حسم مقدم وعلى أي بند سيطبق بالتحديد من البنود الواردة في جدول الطلبات]؛

منهجية تطبيق الحسومات. تطبق الحسومات باستخدام المنهجية الآتية: [حدد بالتفصيل المنهجية التي ستستخدم في تطبيق الحسومات]؛

هـ- يستمر نفاذ عطائنا طوال الفترة المحددة في الفقرة الفرعية ٢٠-١ من التعليمات لمقدمي العطاء، من الموعد النهائي المحدد لتسليم

deadline as specified in sub-Para 24-1/Instructions to Bidders; it remains binding to us and is accepted any time prior to the expiry of validity period,

f. We pledge, in the event our Bid is accepted, to submit a good performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and 18/General Conditions of the Contract, as well as signing the Contract as per article 43 and according to the timings stipulated in the Bid Data Sheet. Otherwise, we shall undertake all legal actions taken against us, to include confiscation of the Bid guarantee by us and charging us with the price difference resulting from awarding the tender to another bidder.

g- We, including the subcontractors or suppliers of any part of the Contract, holding the citizenship of eligible countries (insert the Bidder's citizenship as well as the citizenship of all parties involved in the offer, in the event of JV Bidder) and the citizenship of each subcontractor supplier.

h- We have no conflict of interests as per sub-Para 4-2/Instructions to Bidders,

i- Our company or any of its subsidiaries or affiliates, to include subcontractors or suppliers for any part of this Contract, had never been deemed eligible according to the Law of Iraq and the official provisions and our activities have not been suspended or being included in the black list by the Ministry of Planning as per Para 4-3/Instructions to Bidders;

j- Fees, commissions and gratuities, as follow, which are or to be disbursed for completing the Bid or executing the Contract: [Insert full name and full address of each recipient, reason for disbursement, amount and currency]

العطاء وفق الفقرة الفرعية ٢٤-١ من التعليمات لمقدمي العطاء ، ويبقى ملزماً بحقنا ويقبل في أي وقت يسبق انتهاء فترة الصلاحية؛

و. نتعهد في حالة قبول عطائنا بتقديم ضمان حسن الاداء وفقاً للمادة ٤٤ من التعليمات لمقدمي العطاء، والمادة ١٨ من شروط العقد العامة ، كذلك توقيع العقد وفقاً للمادة ٤٣ وبموجب التوقيعات المحددة في ورقة بيانات العطاء، وبخلافه فإننا نتحمل الإجراءات القانونية كافة المتخذة بحقنا بما فيها مصادرة ضمان العطاء المقدم من قبلنا وتحملنا فارق البدلين الناجم عن احالة المناقصة على مرشح آخر.

ي. ويشمل ذلك المقاولين الثانويين او المجهزين لأي جزء من العقد نحمل جنسيات من دول مؤهلة (ادخل جنسية مقدم العطاء و كذلك جنسية جميع الاطراف الداخلين في العرض ، اذا كان مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً) و جنسية كل مقاول ثانوي مجهز.

ح. ليس لدينا أي تضارب مصالح وفق الفقرة الفرعية ٢-٤ من التعليمات لمقدمي العطاء؛ ط. لم يسبق وأن اعتبرت شركتنا أو أي من فروعها أو الشركات التابعة لها بما في ذلك المقاولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء من هذا العقد، فاقدو الأهلية بمقتضى القانون العراقي والأحكام الرسمية ولم يتم تعليق انشطتنا او ادراجنا في القائمة السوداء من قبل وزارة التخطيط وفق الفقرة ٣-٤ من التعليمات لمقدمي العطاء؛

ي- الرسوم والعمولات والإكراميات الأتية التي تم أو سيتم صرفها لإتمام العطاء أو تنفيذ العقد: [أدخل الأسماء الكاملة لكل مستلم، عنوانه الكامل، وسبب الصرف والمبلغ والعملة]

المبلغ	السبب	العنوان	اسم المستلم
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Recipient's Name Address

Reason

Amount

(if no payment is or to be disbursed, insert "None")

k- We realize that the Bid and the letter of award attached to your written consent constitute a binding contract between us until setting up and signing the formal contract, We realize that you are not obliged to accept the lowest price bid or any other bid you receive.

Signature: [Insert signature and title of the mentioned person]

In its capacity: [Insert official capacity of the delivery form signatory] Name: [Insert full name of the person to sign the Bid's submission form] Duly authorized to sign the Bid on behalf of: [Insert full name of Bidder]

Signed on _____ Day _____ Month _____ Year _____

[Insert signing date]

(إذا لم يتم ولن يتم صرف أية دفعات، أدخل "لا يوجد")؛
ك- إننا ندرك أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفقة بموافقتكم الخطية تشكل عقداً ملزماً بيننا حتى تحضير وتنفيذ العقد الرسمي؛

ل- إننا ندرك بأنكم لستم ملزمين بقبول العطاء الأقل سعراً أو أي عطاء آخر تستلمونه.

التوقيع: [أدخل توقيع وصفة الشخص المذكور]
بصفته [أدخل الصفة الرسمية للموقع على نموذج التسليم]

الاسم [أدخل الاسم الكامل للشخص الذي سيوقع على نموذج تسليم العطاء]

مخول حسب الأصول بتوقيع العطاء بالنيابة عن: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً]

تم التوقيع في _____ اليوم _____ الشهر _____ السنة _____
[أدخل تاريخ التوقيع]

<p>Schedule Form of Prices</p> <p>[The bidder has to fill the schedule form of prices according to the instructions written hereunder, and the items list in the first column of the schedule of prices must conform to the list of commodities and related services and specified by the buyer in the schedule of requirements].</p>	<p><u>نموذج جدول الأسعار</u></p> <p>[على مقدم العطاء أن يملأ نموذج جدول الأسعار وفق التعليمات المدونة في أدناه ، لائحة البنود في العمود الأول من جدول الأسعار يجب أن تتطابق مع لائحة السلع والخدمات المتصلة بها المحددة من المشتري في جدول المتطلبات].</p>
--	---

ملاحظة : ملاحظة : يتم املاء وارفاق جدول الأسعار والكميات من قبل مقدم العطاء حسب النماذج أدناه :

Note: The list of prices and quantities shall be filled and attached by the bidder according to the forms below

يتطلب من مقدم العطاء تحديد نفاذية العطاء

The bidder must be fixing the validity period of the bidder

<p>Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)</p> <p>[The bank fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]</p> <p>[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]</p> <p>Beneficiary: [Insert the name and address of the Buyer]</p> <p>Date: [Insert Date]</p> <p>Bid Guarantee No.: [Insert Number]</p> <p>We were informed that [Insert name of bidder] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract].</p> <p>Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.</p> <p>According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:</p> <p>(A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or</p> <p>(B) Informing him that his bid was accepted by the buyer during the</p>	<p>نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)</p> <p>[يملأ المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس.]</p> <p>[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]</p> <p>المستفيد: [أدخل اسم وعنوان المشتري]</p> <p>التاريخ: [أدخل التاريخ]</p> <p>ضمان عطاء رقم : [أدخل الرقم]</p> <p>تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد].</p> <p>إضافة، فإننا ندرك ، وفقا لشروطكم ، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.</p> <p>بطلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجمّلها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:</p> <p>(أ) قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو</p> <p>(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء</p>
---	--

<p>validity period of the bid: (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or</p> <p>(2) Failing or refusing to submit a good performance guarantee according to the instructions to bidders.</p> <p>The validity period of this bid guarantee ends:</p> <p>A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or</p> <p>B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:</p> <p>(1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or</p> <p>(2) After twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.</p> <p>Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.</p> <p>This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued according to the Iraqi Law.</p> <p>[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]</p>	<p>: (١) يفشل أو يرفض تنفيذ نموذج العقد، إن كان مطلوباً، أو</p> <p>(٢) يفشل أو يرفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.</p> <p>تنتهي صلاحية هذا الضمان:</p> <p>(أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أُرسي عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو</p> <p>(ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء ، عندما يسبقه (١) تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو</p> <p>(٢) بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.</p> <p>وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم منا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.</p> <p>تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، الصادرة وفقاً للقانون العراقي. .</p> <p>[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)]</p>
--	---

Authorization of the Manufacturing Party

The bidder has to request from the manufacturing party to fill this form according to the specified instructions. This letter of authorization shall be on paper with a logo of the manufacturing party and signed by the person authorized to sign the required documents for the factory, and the bidder shall enclose them in his bid if referred to in the bid data sheet.

Date (Insert the date, day/month/year to submit the bid)

No. of general tender (Insert number of tender)

Alternate No. (Insert identification number if the bid was for an alternate person)

To (Insert name of buyer) Where

We (Insert full name of factory), the official manufacturers of (Insert type of the manufactured material), we own the plants located on (Insert full address of plants owned by the manufacturing party), we authorize (Insert full name of bidder) to submit his bid which includes supplying of commodities listed later on and manufactured by us (insert name of commodity with a brief description), we authorize him to negotiate and sign the contract.

Hereby, we submit this complete guarantee and undertaking according to the provisions of Para

(27) of the general conditions of the contract for commodities offered by the bidder.

Signature (Insert signatures of the authorized representative personnel for the manufacturing party)

Name (Names of authorized representatives of the manufacturing party) Position (Insert position)

Duly authorized to sign this authorization on behalf of (Insert full name of the bidder) Signature (Insert signature)

Date (Day/Month/Year)

تحويل الجهة المصنعة

على مقدم العطاء الطلب من الجهة المصنعة ملء هذه الاستمارة بموجب الارشادات المحددة. يجب ان تكون رسالة التحويل هذه على الورق متوج بشعار الجهة المصنعة وموقعة من الشخص المخول بتوقيع الوثائق الملزمة للمصنع . وعلى مقدم العطاء ارفاقها في عطائه اذا تمت الاشارة الى ذلك في ورقة بيانات العطاء.

التاريخ (ادخل التاريخ يوم ، شهر ، سنة لمعد تقديم العطاء)

رقم المناقصة العامة (ادخل رقم المناقصة)

الرقم البديل (ادخل رقم التعريف اذا كان هذا العطاء لشخص بديل)

الى (ادخل اسم المشتري)

حيث ان

نحن (ادخل اسم المصنع بالكامل) ، المصنعين الرسميين ل(ادخل نوع المادة المصنعة) نمتلك المعامل الكائنة (ادخل العنوان الكامل لمعامل الجهة المصنعة) نخول (ادخل اسم مقدم العطاء الكامل) لتقديم عطائه المتضمن تجهيز السلع المدرجة لاحقا والمصنعة من قبلنا (ادخل اسم السلعة مع وصف مختصر لها) نخوله لاحقا للتفاوض وتوقيع العقد.

وبموجب هذا ، فنحن نقدم الضمان الكامل و التعهد استناداً لأحكام الفقرة ٢٧ من الشروط العامة للعقد للسلع المعروضة من مقدم العطاء .

التوقيع (ادخل توقيع الاشخاص المخولين الممثلين للجهة المصنعة)

الاسم (اسماء المخولين الممثلين للجهة المصنعة)

المنصب (ادخل المنصب)

المخول اصولياً بتوقيع هذا التحويل نيابة عن (ادخل الاسم الكامل لمقدم العقد)

التوقيع (ادخل التوقيع)

التاريخ (اليوم، الشهر ، السنة)

جدول الكميات : قائمة السلع وجدول التسليم للمناقصة المرقمة ٢٠٢٢/أ/م/١١

التاريخ: _____ رقم العطاء التنافسي للمناقصة المرقمة ٢٠٢٢/أ/م/١١ رقم الصفحة _____ من _____						
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
رقم البند	وصف السلع	تاريخ التسليم	الكميات والوحدات	وحدة السعر DAP واصل الى المخازن	السعر الإجمالي لكل بند	بلد المنشأ
[أدخل رقم كل بند]	[أدخل أسماء السلع]	[أدخل تاريخ التسليم]	[أدخل أرقام الوحدات التي يجب أن توفر وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	
١	٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل اربع دفعات حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية .		٤٠٠ طن على شكل اربع دفعات			
٢						
			السعر الإجمالي : السلع			

ملاحظات : تحدد طريقة البيع التجاري DAP طبقا لـ INCOTERM الدولي واصل مخازن شركتنا في الناصرية

يتم تثبيت اسم ومقدم العطاء وتوقيع وختم مقدم العطاء والتاريخ

يثبت السعر رقما وكتابة من قبل مقدم العطاء

Schedule of Prices: Commodities tender No.11 /T/U/2022

				Date: Competitive Bid No.: alternate No.:		
1	2	3	4	5	6	7
Item No.	Commodities Description	Date of Delivery	Quantities and Units	Unit Price DAP	Total Price of each Item	Country of Origin
[Insert no. of each item]	[Insert names of commodities]	[Insert date of delivery]	[Insert units numbers that must be provided]	[Insert unit price]	[Insert total price of each]	
1	(400 ton Copper rods 8 mm in the form of (four batches)		400 ton Two batches			
Total Price: Commodities						

Notice : To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether DAP reached to our company stores according to INCOTERM

The name, bidder, signature and stamp of the bidder and the date .

The price is written by a number and written from the bidder .

جدول الكميات و الاكمال – الخدمات المتصلة بالعقد

التاريخ: _____ رقم العطاء التنافسي الوطني: _____ الرقم البديل: _____						
رقم الصفحة _____ من _____						
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
رقم الخدمة	وصف الخدمة	بلد المنشأ	تاريخ التسليم في مكان الوجهة النهائية	الكميات والوحدة	سعر الوحدة رقما وكتابة	السعر الإجمالي للخدمة رقما وكتابة
[أدخل رقم الخدمة]	[أدخل اسم الخدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل تاريخ ومكان التسليم النهائي لكل خدمة]	[أدخل أرقام الوحدات التي سيتم تزويدها وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]
١						
				السعر الإجمالي: الخدمات المرافقة		
اسم مقدم العطاء: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً] توقيع مقدم العطاء: [توقيع الشخص الذي يوقع على العطاء] التاريخ: [أدخل التاريخ]						

Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

Date:		National Competitive Bid No.:		Alternate No.:		
Page No.:		From:				
1	2	3	4	5	6	7
Service No.	Description of Service	Country of Origin	Date of Delivery in the Final Destination	Quantities and Unit	Unit Price in figure an	Total Price of Service in figure
[Insert service no.]	[Insert name of service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert date and place of final delivery for each]	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert unit price of each item]	[Insert total price of each item]
1						
Total Price: Associated Services						

Name of Bidder: [Insert full name of bidder] Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid] Date: [Insert date]

Section Five: Eligible Countries

Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraqi government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:

A- The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.

B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.

2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

a) Regarding Para 1-(A) above.

Visit the website of the Iraqi ministry of commerce www.mot.gov.iq

Aad Visit the website of the Iraqi ministry of foreign affairs www.mot.gov.iq

Israel

b) Regarding Para 1-(B) above.

Visit the website of the Iraqi ministry of commerce www.mot.gov.iq

Aad Visit the website of the Iraqi ministry of foreign affairs www.mofa.gov.iq

Any State coming under Chapter VII of the Charter of the United Nations or any State covered by international sanctions

القسم الخامس : الدول المؤهلة

التأهيل لتوفير السلع ، تنفيذ الأشغال ، والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

١. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والأشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال أو تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول أو السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

(أ) إذا كانت التشريعات أو التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من إقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة ان يكون المشتري مقتنعاً بان مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الامن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

٢. ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الارشادات انفا.

أ- فيما يتعلق بالفقرة ١- (أ) أعلاه.

زيارة الموقع الالكتروني لوزارة التجارة العراقية www.mot.gov.iq

وزيارة الموقع الالكتروني لوزارة الخارجية العراقية www.mofa.gov.iq
اسرائيل

ب- فيما يتعلق بالفقرة ١- (ب) أعلاه

زيارة الموقع الالكتروني لوزارة التجارة العراقية www.mot.gov.iq

وزيارة الموقع الالكتروني لوزارة الخارجية العراقية www.mofa.gov.iq

أي دولة تقع تحت طائلة الفصل السابع من ميثاق الامم المتحدة أو أي دولة تشملها العقوبات الدولية

<p>Part Two</p> <p>Requirements of Supplying for</p> <p>The Contracts of Supplying Commodities</p>	<p>الجزء الثاني</p> <p>متطلبات التجهيز</p> <p>لعقود تجهيز السلع</p>
---	--

<p>Section Six: Schedule of Requirements for The Contracts of Supplying Commodities Contents</p> <p>1- List of Commodities and Schedule of Delivery خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.</p> <p>2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion</p> <p>3- Technical Specifications</p> <p>4- Drawings</p> <p>5- Test and Engineering Inspection</p>	<p>القسم السادس : جدول المتطلبات لعقود تجهيز السلع</p> <p>المحتويات</p> <p>١ . قائمة السلع وجدول التسليم</p> <p>٢ . قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال</p> <p>٣ . المواصفات الفنية</p> <p>٤ . المخططات</p> <p>٥ . الاختبار والفحص الهندسي</p>
--	--

Notes about Preparing the Schedule of Requirements

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits)

ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

يضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء ، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة ٤١ من التعليمات لمقدمي العطاء.

يجب ان تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الاخذ بنظر الاعتبار:

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الانكوترم (قواعد FCA,FOB,CIP,CIF,EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع الى الناقل.

ب. التاريخ المحدد في الوثائق ازاء التزامات المشتري قدر تعلق الامر (بإصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة) ،توقيع العقد ، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية).

3- Technical Specifications

The purpose of the technical specifications is to determine the technical characteristics of commodities and relevant services required by the Buyer. The Buyer shall set up a detailed list of the technical specifications taking into account the following:

- The technical specifications consist of clear indications through which the Buyer may determine whether the technical specifications provided in the Bid conform to the specifications required, and thus it may submit the Bid. Therefore, the well set technical specifications facilitate the process of setting up Bids that meet the specifications of Bidder, in addition to checking, evaluating and comparing the same by the Bids Analysis Committee.
- The specifications require that all commodities and materials used in commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.
- The technical specifications shall make use of the best previous practice. Samples of specifications used in successful similar Bids in the same country or sector may provide solid ground in establishing the technical specifications.
- The Buyer requires using the metric system in specifying the units in the Bid.
- To establish fixed standards for the technical specifications may be very useful. This depends on the degree of sophistication and recurrence of this type of supply processes. The technical specifications shall be comprehensive to avoid restriction of manufacture, materials or equipment's often used in the manufacture of similar commodities.
- The standards fixed for equipment's, materials and manufacture in the Bidding documents shall not be restricted. The international specifications adopted shall be set whenever possible. Also, shall be avoided as much as possible any indication to the trade names, figures, illustrations or any other details determining the materials and items

٣- المواصفات الفنية

إن الهدف من المواصفات الفنية هو تحديد الخصائص الفنية للسلع والخدمات المتصلة بها التي يطلبها المشتري. على المشتري أن يعد قائمة مفصلة بالمواصفات الفنية آخذاً بعين الاعتبار ما يأتي:

- تتألف المواصفات الفنية من مؤشرات واضحة يستطيع المشتري من خلالها أن يحدد فيما إذا كانت المواصفات الفنية التي يقدمها العطاء مطابقة للمواصفات المطلوبة وبالتالي يستطيع تقييم العطاء. ولذا فإن المواصفات الفنية المحددة جيداً ستسهل عملية إعداد العطاءات المستوفية للمواصفات من مقدمي العطاءات ، بالإضافة إلى فحصها وتقييمها ومقارنتها من قبل لجنة تحليل العطاءات.
- تتطلب المواصفات أن تكون جميع السلع والمواد المستخدمة في السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم يذكر خلاف في العقد.
- يجب أن تستفيد المواصفات الفنية من أفضل التطبيقات السابقة. وقد توفر العينات لمواصفات استخدمت في عطاءات ناجحة مشابهة في نفس الدولة أو القطاع، أرضية صلبة في وضع المواصفات الفنية.
- يطلب المشتري استخدام النظام المتري في تحديد الوحدات في العطاء.
- إن وضع معايير ثابتة للمواصفات الفنية قد يكون مفيداً ، وهذا يعتمد على مدى تعقيد السلع وتكرار هذا النوع من عمليات التجهيز. و يجب أن تكون المواصفات الفنية شاملة لتجنب تقييد التصنيع، أو المواد ، أو المعدات المستخدمة عادة في تصنيع سلع شبيهة.
- يجب أن لا تكون المعايير المحددة للمعدات والمواد والتصنيع في وثائق العطاء مقيدة . و يجب تحديد المواصفات الدولية المعتمدة كلما كان ذلك ممكناً . كما يجب تجنب الإشارة الى الأسماء التجارية ، أو أرقام الأدلة المصورة، أو أية تفاصيل أخرى تحدد المواد والبنود المطلوبة بتلك المنتجة من مصنع معين، وذلك قدر الإمكان . و إذا لم يكن ذلك ممكناً يجب أن يتبع وصف هذه البنود جملة (أو ما يماثلها الى أقصى حد).

<p>required in those produced from a certain factory. If this is not possible, the descriptions of such items shall be followed by the phrase (or similar to max. extent).</p> <p>- The technical specifications shall demonstrate all the requirements in the following points, for example but not limited to:</p> <p>A Standards of materials and manufacture required for the production and manufacture of such materials.</p> <p>b- Details of tests required (type and number).</p> <p>c- Any additional work and/or related services required to achieve delivery/completion on the best way.</p> <p>d- Details of activities to be performed by the supplier and the nature of Buyer's participation therein.</p> <p>e- List of the details of guarantees covered by the commodities warrantee Liquidated Damage to be applied if the guarantees are not realized.</p> <p>• The specifications shall describe all the technical and performance requirements and characteristics, to include the higher and lower values guaranteed and accepted, as applicable. The Buyer shall, if necessary, add a special form (to be attached to the Bid Submission Form) in which the Bidder shall state detailed information on such performance characteristics against such guaranteed and accepted values.</p> <p>- When the Buyer requires the Bidder to state in its Bid all or some of these technical specifications, technical tables or other technical information, then it shall specify in details the extent and nature of information required and the method in which these should be provided by the Bidder in the Bid.</p> <p>[The Buyer shall enter the information in the following table, if it is presumed that it should provide a technical specifications summary. The Bidder shall provide similar table to clarify how they conform to the required specifications].</p> <p>Technical Specifications Summary: Commodities and related services shall be according to the following standards and specifications</p>	<ul style="list-style-type: none"> • يجب أن تبين المواصفات الفنية جميع المتطلبات فيما يتعلق بالنقاط الآتية، كأمثلة لا للحصر: (أ) معايير المواد والتصنيع المطلوب لإنتاج وتصنيع هذه المواد. (ب) تفاصيل الاختبارات المطلوبة (النوع والرقم). (ت) أي عمل إضافي و/أو خدمات متصلة به مطلوبة لتحقيق التسليم/الاكتمال على أكمل وجه. (ث) تفاصيل النشاطات التي يجب تنفيذها من المجهز وطبيعة مشاركة المشتري فيها. (ج) قائمة بتفاصيل الضمانات التي تغطيها كفالة السلع Liquidated Damage التي ستطبق في حالة عدم تحقيق الضمانات. • يجب أن تبين المواصفات جميع المتطلبات والخصائص الفنية والأدائية، بما في ذلك الأرقام العليا والدنيا المضمونة أو المقبولة، كما هو مناسب. يضيف المشتري، عند الضرورة، نموذجاً خاصاً (يرفق بنموذج تسليم العطاء) ليبين فيه مقدم العطاء معلومات تفصيلية حول هذه الخصائص الأدائية مقابل هذه الأرقام المضمونة أو المقبولة. • عندما يطلب المشتري من مقدم العطاء أن يبين في عطاءه جميع هذه المواصفات الفنية أو جزءاً منها، أو جداول فنية أو معلومات فنية أخرى، فعليه أن يحدد بالتفصيل مدى وطبيعة المعلومات المطلوبة والطريقة التي يجب تقديمها بها في العطاء من مقدم العطاء. • [على المشتري أن يدخل المعلومات في الجدول الآتي، إذا كان من المفترض أن يقدم ملخصاً بالمواصفات الفنية. وعلى مقدم العطاء أن يجهز جدولاً مشابهاً لإيضاح كيفية تطابقها مع المواصفات المطلوبة]
---	---

ملخص المواصفات الفنية السلع والخدمات المتصلة بها تتوافق مع المعايير والمواصفات الفنية الآتية:

رقم البند	أسماء السلع والخدمات المتصلة بها	المعايير والمواصفات الفنية
[أدخل رقم البند]	[أدخل الاسم]	[أدخل المعايير والمواصفات الفنية]
١	قضبان نحاس ٨ ملم	بموجب المواصفات الموضحة في جدول المواصفات أدناه

تفاصيل المعايير والمواصفات الفنية [حيثما ضروري]
[أدخل وصفاً مفصلاً للمواصفات الفنية] حسب المواصفات الموضحة في صفحة ٧٣ أدناه

Item	Names of Commodities and Related Services	Standards and Technical Specifications
[Insert item No.]	[Insert name]	[Insert standards and technical specifications]
1	Copper rods 8 mm	According to specification mentioned in the table of specifications

Details of standards and technical specifications [when necessary] [Insert detailed description of technical specifications]. According to specification mention in following page 73

UR State Comp .For Eng. Industries
P.O BOX; 44 Nassiriyah – Republic of Iraq
Tel :(234008)(234126-234128)8863705)
Telefax : (00964-1-8853077)(00964-42-230231)
E-Mail: urscoe @yahoo. com

Cables A-1

MATERIAL SPECIFICATION

MATERIAL NAME : COPPER ROD

SPECIFICATION:

1. Nominal diameter (8) mm. Deviation acc. to ASTM B 49 .
2. Copper content of the rod – Min. 99.97 percent .(acc. To DIN 1787-ASTM-B49 chemical composition).
3. Oxygen content from 0.005 to 0.040 percent, as for E-CU 58 acc . to
DIN 1787 (used for enameled wire production .the type of copper is
ETP (Electrolytic tough pitch copper)).
4. Elongation at break in annealed condition-min. 35 percent in
200
mm sample at a speed max. 300 mm /min.
5. Conductivity in annealed condition at 20 °C-min. 58 m/Ω
mm² and
conductivity IACS at 20 °C =101%.
6. Surface – clean, sound, smooth , free of oxide, pepes , laps ,
cracks,
Kinks, twists seams , damaged ends and other imperfections.
7. Delivery mode– coils protected from direct sun light , packed for
shipping acc.to ASTM B49 coil weight shall be 3.5 tons +5% .

Planning
manager

Factories manager

Quality control
manager

Technical manager

<p>4- Drawings</p> <p>Bid documents [Insert "does not include"] drawings.</p> <p>[Insert the following list of drawings if these documents will be included]</p>	<p>٤- المخططات</p> <p>وثائق العطاء هذه [لا تتضمن] مخططات.</p> <p>[أدخل قائمة المخططات الآتية إذا كانت هذه الوثائق سيتم تضمينها]</p>
---	---

قائمة المخططات		
رقم المخطط	اسم المخطط	الغرض

List of Drawings		
No. of Plan	Name of Plane	Purpose

<p>5- Test and Engineering Inspection</p> <p>The following tests and engineering inspections will be conducted: [Insert list of tests and engineering inspections]</p>	<p>٥- الاختبار والفحص الهندسي</p> <p>سيتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية الآتية: [أدخل قائمة الاختبارات والفحوص الهندسية]</p>
--	---

قائمة الاختبارات والفحص الهندسي		
الاختبار و/أو الفحص الهندسي	وصف ملخص لكل بند	رقم البند
<p>١. في البداية يتم إجراء الفحوصات المختبرية في الشركة المصنعة للمواد التي سوف يتم تجهيزها وتقديم شهادة فحص تتضمن الفحوصات والنتائج .</p> <p>٢. تقديم شهادة فحص من قبل احدى الشركات العالمية المعتمدة في الفحص .</p> <p>٣. بعد وصول المواد يتم إجراء الفحوصات المختبرية في مختبرات شركة اور العامة وإجراء تشغيل تجريبي لها على الخط الإنتاجي .</p>	طريقة فحص قضبان نحاس ٨ ملم	١

List of Tests and Engineering Inspections		
Item No.	Brief Description of each Item	Test and/or Engineering Inspection
1	Method of inspection of Copper rods 8 mm .	<p>1. Submitting inspection certificate from manufacture of company.</p> <p>2. Submitting certificate of inspection from one international company which depending in inspections.</p> <p>3. supplied materials should be subject to the inspection procedure in UR company</p>

١ - قائمة السلع وجدول التسليم

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول (من العمود أ إلى العمود خ) بينما يملأ مقدم العطاء العمود (د)]

رقم البند	وصف السلع	الكمية	الوحدة	مكان التسليم النهائي	تاريخ التسليم		
					اقرب موعد للتسليم	آخر موعد للتسليم	موعد التسليم المقترح من مقدم العطاء [يملأ من مقدم العطاء]
أ	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د
[١]	[قضبان نحاس ٨ ملم بموجب المواصفات الفنية المطلوبة]	[٤٠٠] طن على شكل اربع دفعات	[طن]	أدخل مكان التسليم على اساس DAP واصل مخازن شركتنا	[٣٠ يوم لكل دفعة]	[٥٠ يوم لكل دفعة]	[أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد]

1- List of Commodities and Schedule of Delivery

[The buyer has to fill this schedule (from column "A" to column "G"), while the bidder fills column (D)]

Item No.	Description of Commodities	Qty.	Unit	Place of Final Delivery	Date of Delivery		
					Earliest Date of Delivery	Final Date of Delivery	Date of Delivery proposed by the bidder [Filled by the bidder]
A	B	C	D	E	F	G	H
[Insert Item No.]	[Insert Description of Commodities]	[Insert Quantity of each required item]	[Insert unit of each quantity]	[Insert place of delivery]	[Insert number of days following the date of contract	[Insert number of days following the date of contract commencement]	[Insert number of days following the date of contract commencement]
	Copper rods 8 mm	400	Ton	DAP reached to UR state company stores	30 days	45 days	

٢- قائمة الخدمات المتصلة بالعقد وجدول الاكمال

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول ، يجب أن تكون تواريخ الانتهاء المطلوبة واقعية ومتوافقة مع تواريخ تسليم السلع]

رقم الخدمة	وصف الخدمة	الكمية ^١	الوحدة	المكان الذي ستقدم به الخدمات	تاريخ (تواريخ) الانتهاء من تقديم الخدمات
أدخل رقم الخدمة	أدخل وصف الخدمات المتصلة	أدخل كميات البنود المراد تجهيزها	أدخل الوحدات لكل بند	أدخل اسم المكان	أدخل تاريخ الانتهاء المطلوب

2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

[The buyer has to fill this schedule, and the required dates of completion must be real and conform to the dates of delivering the commodities]

Service No.	Description of Service	Qty.	Unit	The Place in which the services will be provided	Date (dates) of completion of services provision
[Insert service no.]	[Insert description of the related services]	[Insert quantities of items wanted to be supplied]	[Insert units of each item]	[Insert name of place]	[Insert required date of completion]

<p>Section Eight: Special Conditions of the Contract for Goods Supply Contracts</p> <p>The following Special Conditions of the Contract are intended for supplementing and/or amending the General Conditions of the Contract. In the event of any conflict, the stipulations of the Special Conditions of the Contract shall be relied on.</p> <p>[The Buyer shall select inserting the proper form employing the examples below or another accepted form and delete the text between the brackets].</p>	<p>الفصل الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لعقود تجهيز السلع</p> <p>تعمل الشروط الخاصة بالعقد الآتية على إكمال و/أو تعديل الشروط العامة للعقد. في حالة وجود أي تعارض، تعتمد النصوص المدرجة في الشروط الخاصة بالعقد.</p> <p>[للمشتري أن يختار إدخال الصيغة المناسبة مستخدماً العينات في أدناه أو صيغة مقبولة أخرى وحذف النص بين الأقواس].</p>
--	---

Purchaser: [ministry of industry & minerals / UR State Company].	General Conditions of the Contract 1-1h	المشتري: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة]	الشروط العامة للعقد ١-١ (ح)
Project site(s) / Destination: [DAP Reached to our company stores].	General Conditions of the Contract 1-1-l	موقع (مواقع) المشروع / الوجهة النهائية : DAP واصل مخازن شركتنا في الناصرية	الشروط العامة للعقد ١-١ (ل)
Meanings of commercial terms are as described in the INCOTERMS. If the meaning of any commercial term and the rights and obligations of the Contract Parties does not accord to the INCOTERMS, shall be relied on the meanings given by (exception: state another accepted international commercial term).	General Conditions of the Contract 4-2-a	معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم ، اذا كان المعنى لأي مصطلح تجاري والحقوق والالتزامات لأطراف العقد لا تنطبق مع الانكوترم ، تعتمد المعاني الموضوعة من قبل الجهة المستفيدة)	الشروط العامة للعقد ٢-٤ (ا)
Latest version of INCOTERMS (2020).delivery according DAP term The contracting authority shall approach the concerned authorities to issue a letter facilitating the entry of materials from the border vent and issuance the letter of task facilitate,	General Conditions of Contract 4-2-b	ان الاصدار المحدث المستخدم للانكوترم (٢٠٢٠) سوف يتم التجهيز بموجب مصطلح DAP وتقوم جهة التعاقد بمفاتحة الجهات المعنية لإصدار كتاب تسهيل المهمة لدخول المواد من المنفذ الحدودي	الشروط العامة للعقد ٢-٤ (ب)

Language: [Insert language, such as: [Arabic /English]	General Conditions of Contract 5-1	اللغة المعتمدة: [العربية / الانكليزية]	الشروط العامة للعقد ١-٥
All communications and communications between the parties to the contract shall be in accordance with the official addresses fixed in the contract. In case of changing the address of one of the parties, he shall be obliged to notify the other within one week from the date For sending notice, the Purchaser's address is: To: UR Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriyah - Souq Al Shuyukh JUNCTION COUNTRY : Republic of Iraq City : Dhi - Qar Governorate - Nasiriyah Comm. Mang. Eng. Adil khudair lafta 009647812311373 Email: urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com	General Conditions of Contract 8-1	تتم كافة المراسلات والاتصالات بين طرفي العقد حسب العناوين الرسمية المثبتة في العقد وفي حالة تغيير عنوان أحد الاطراف يكون ملزما بإبلاغ الآخر خلال اسبوع من تاريخه لإرسال البلاغات ، عنوان المشتري هو : شركة اور العامة / القسم التجاري ذي قار- الناصرية تقاطع سوق الشيوخ الدولة : جمهورية العراق المدينة : ذي قار- الناصرية إلى: المدير التجاري المهندس عادل خضير لفتة هاتف : 009647812311373 البريد الإلكتروني: urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com	الشروط العامة للعقد ١-٨
Contracts shall be subject to all applicable laws, regulations and regulations issued by the Republic of Iraq and the jurisdiction of the Iraqi judiciary.	General Conditions of Contract 9-1	تخضع العقود لكافة الانظمة والقوانين والقرارات والتعليمات النافذة الصادرة من جمهورية العراق وولاية القضاء العراقي تتحمل الشركة المجهزة الضرائب والرسوم بموجب القوانين والتعليمات السارية تسديد رسم الطابع المالي بنسبة ٣ بالألف من قيمة العقد الكلية قبل توقيع العقد .	شروط العقد العامة ١-٩
The rules regulating the arbitration procedures as stated in 10-2/General Conditions of the Contract are as follows: 1. All disputes between	General Conditions of Contract 10-2	ان القواعد التي تنظم اجراءات التحكيم والمشار اليها في الفقرة ١٠-٢ من الشروط العامة للعقد سيكون كما يأتي : ١. تحل جميع الخلافات بين الطرفين من خلال التفاوض الودي وبخلافه يتم اللجوء الى	الشروط العامة للعقد ٢-١٠

<p>the parties shall be resolved through friendly negotiation. Otherwise, the Iraqi courts shall be referred to and the Nasiriyah Court of Cassation shall be competent exclusively to consider the invitation. Subject to the tender and contract the jurisdiction of the Iraqi judiciary & conditions and laws the following:</p> <p>A- instructions for implementing the federal budget</p> <p>B- Government debt collection law no.56 of 1977</p> <p>2. In the event of a dispute between the buyer and the local supplier from the buyer's country, the arbitration or the competent courts shall be resorted to and under the laws, decrees and instructions issued in force by the Republic of Iraq.</p> <p>3. The contract may not be assigned in whole or in part to another contractor</p>		<p>المحاكم العراقية وتكون محكمة بداءة الناصرية مختصة حصريا بالنظر بالدعوة .تخضع المناقصة والعقد لولاية القضاء العراقي والاحكام والقوانين التالية</p> <p>أ- تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية النافذة</p> <p>ب- قانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧</p> <p>٢. في حالة حدوث نزاع بين المشتري والمجهز المحلي من دولة المشتري فيتم اللجوء الى التحكيم او المحاكم المختصة وبموجب القوانين والقرارات والتعليمات النافذة والصادرة من جمهورية العراق .</p> <p>٣. لا يجوز التنازل عن العقد كلاً او جزءاً الى متعاقد آخر .</p>	
--	--	--	--

<p>The shipping documents and other documents to be supplied by the supplier are:</p> <p>The shipping documents and other documents to be supplied by the supplier are:</p> <p>Shipping Documents Original copy number 3 certified by the customs clearance agent approved by the Ministry of Industry and Minerals with the packing list</p> <p>Copies of the invoice of the</p>		<p>وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب تأمينها من المجهز هي :</p> <p>وثائق الشحن نسخة أصلية عدد / ٣ مصادق عليها من قبل وكيل الاخراج الكمركي المعتمد لدى وزارة الصناعة والمعادن مع قائمة التغليف</p> <p>نسخ من فاتورة المجهز (قائمة الثمن التجارية INVOICE نسخة أصلية</p>	<p>الشروط العامة للعقد</p> <p>١-١٣</p>
---	--	--	--

<p>supplier (INVOICE) Original copy No. 3 showing the origin of the shipment to Iraq issued by the supplier Description of the goods, quantity, unit price and the total amount certified according to the controls No. 13 Item First paragraph (6)</p> <p>Copies from the list of packets specify the contents of each package .</p> <p>Certificate of Origin certified by the Iraqi Embassy in the country of origin Original copy No. 1 and duplicate copies issued by the country of origin of the goods authenticated by the Iraqi embassy or consulate in the country of origin</p> <p>Certificate of inspection of original copy No. 3 issued by an accredited international examiner authenticated by the Iraqi Embassy in the country of origin proving that the materials processed conform to the required technical specifications</p> <p>The bill of lading includes shipping details for the supplier.</p> <p>Documents must be delivered prior to the arrival of the goods and in case of non-arrival, the supplier shall bear the financial consequences thereof.</p> <p>Certificate of authorization of the manufacturer or supplier.</p>		<p>عدد/٣ موضح فيها مصدر الشحنة الى العراق صادرة من المجهز تعرض وصف البضائع ، الكمية ، سعر الوحدة والمبلغ الاجمالي مصدقة حسب الضوابط رقم ١٣ البند اولا الفقرة (٦)</p> <p>نسخ من قائمة الرزم تعيين محتويات كل رزمة .</p> <p>شهادة منشأ مصدقة من السفارة العراقية في بلد المنشأ نسخة اصلية عدد/١ ونسختين طبق الاصل صادرة من بلد منشأ البضاعة مصادق عليها من قبل السفارة او القنصلية العراقية في بلد المنشأ</p> <p>شهادة فحص نسخة اصلية عدد/٣ صادرة من جهة فاحصة دولية معتمدة ومصدقة من السفارة العراقية في بلد المنشأ تثبت ان المواد المجهزة مطابقة للمواصفات الفنية المطلوبة وتقرير فحص المصنع</p> <p>بوليصة الشحن تتضمن تفاصيل الشحن للمجهز.</p> <p>الوثائق يجب تسليمها قبل وصول السلع وفي حالة عدم وصولها يتحمل المجهز التبعات المالية عن ذلك).</p> <p>شهادة تفويض المصنع أو المجهز.</p>	
<p>Prices given for Commodities and Related Services executed are (un-adjustable)</p>	<p>General Conditions of the Contract 15-1</p>	<p>الاسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنفذة (غير قابلة للتعديل)</p>	<p>الشروط العامة للعقد ١-١٥</p>

<p>Sample of Provisions General Terms of Contract 1.16 – The contract shall be subject to all applicable laws and regulations in the Republic of Iraq, including the following provisions and laws: a. Instructions for the implementation of government contracts No. (2) for the year 2014 B. Instructions and rules of the General Authority for Taxation C. Law No. 56 of 1977 Amending the Government Debt Collection - The method and terms of payment for the Supplier under this Contract shall be as follows: Cash money by cheque in Iraqi dinar as follows: - 90 % out of the value of contract total amount after receiving the material and corresponding it to the required specifications & final receipting.</p> <p>2.7% out of the total amount value of contract after presenting the quittance from the taxes office. 7,3% After obtaining a copy of the general authority for taxation within a period of one month otherwise it shall be transferred to the said authority</p>	<p>General Conditions of the Contract 16-1</p>	<p>– طريقة وشروط الدفع للمجهز تحت هذا العقد تكون على النحو الآتي : تكون طريقة الدفع نقداً على شكل صك بالدينار العراقي بالشكل الآتي : ٩٠% من قيمة العقد الإجمالية بعد استلام المواد وفحصها ومطابقتها للمواصفات الفنية وإدخالها مخزناً .</p> <p>٢,٧% من قيمة العقد الإجمالية بعد التحاسب الضريبي وتقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب.</p> <p>٧,٣% من قيمة العقد تستقطع ولا تطلق إلا بعد جلب موافقة تحريرية من الهيئة العامة للضرائب خلال فترة شهر و بخلاف يتم تحويلها إلى الجهة المذكور .</p>	<p>الشروط العامة للعقد ١-١٦</p>
<p>If applicable (the payment delay period on which the buyer and after interest is paid) Enter the day number. [not applied]</p>	<p>16-5 General Conditions of Contracts</p>	<p>إذا كان ينطبق (فترة تأخير الدفع التي على المشتري وبعدها يتم دفع فائدة هي (الدخل عدد يوم . (لا ينطبق)</p>	<p>الشروط العامة للعقد ٥-١٦</p>
<p>Performance bond is [compulsory] It will be 5% of the contract amount and in the same contract currency</p>	<p>General Conditions of the Contract 18-1</p>	<p>ضمان حسن التنفيذ [الزامي] وسيكون ٥% من مبلغ العقد وبنفس عملة العقد</p>	<p>الشروط العامة للعقد ١-١٨</p>
<p>The guarantee of good execution shall be in the form of</p>	<p>General Conditions of</p>	<p>يكون ضمان حسن التنفيذ على شكل (خطاب ضمان مصرفي نافذ صادر</p>	<p>الشروط العامة</p>

(valid bank guarantee letter issued by an accredited Iraqi bank until the date of issuance of the final acceptance certificate And to submit a letter of acquittal from the General Authority for Taxes and final settlement of accounts for the contract)	the Contract 18-3	من مصرف عراقي معتمد لغاية تاريخ اصدار شهادة القبول النهائي وتقديم كتاب براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وتصفية الحسابات النهائية (للعقد)	للعقد ٣-١٨
The performance bond shall be returned (28 days after the issuance of the final acceptance certificate and final settlement of the contract)	General Conditions of the Contract 18-4	يسترد ضمان حسن التنفيذ (٢٨ يوم بعد اصدار شهادة القبول النهائي وتصفية الحسابات النهائية للعقد)	الشروط العامة للعقد ٤-١٨
For wrapping, tagging and documentation on envelopes: Packing, labeling and documentation on envelopes will be: 1. According to the approved standard specifications to ensure the safety of the arrival of the goods. 2. The name of the material, its symbolic number, weight, date of production, and its effect on the final cover . 3. Place the load weight on its final cover . 4 Putting warning and safety signs for safety during road transport . 5. Place signals for the lifting positions of the cargo on the final cover . 6. Marking not allowing additional loads to be placed above the Shipment Materials	General Conditions of the Contract 23-2	التغليف ووضع العلامات المناسبة والتوثيق على المغلفات سيكون: ١. حسب المواصفات القياسية المعتمدة بما يضمن سلامة وصول البضاعة . ٢. وضع اسم المادة ورقمها الرمزي ووزنها وتاريخ انتاجها ونفاذيتها على الغلاف النهائي لها . ٣. وضع وزن الشحنة على الغلاف النهائي لها . ٤. وضع علامات تحذيرية وفسفورية لأموال السلامة خلال النقل البري . ٥. وضع اشارات لاماكن الرفع الخاصة بالشحنة على الغلاف النهائي لها . ٦. وضع علامة تبين عدم السماح بوضع احمال اضافية فوق الشحنة	الشروط العامة للعقد ٢-٢٣
The insurance cover on the supplier as the DAP processing method has continued to store our company	General Conditions of the Contract 24-1	غطاء التامين على المجهز كون اسلوب التجهيز DAP واصل مخازن شركتنا	الشروط العامة للعقد ١-٢٤
The transport responsibility of the goods should be on the supplier as the DAP processing method has continued to store our company	General Conditions of the Contract 25-1	يجب ان تكون مسؤولية النقل للسلع على المجهز كون اسلوب التجهيز DAP واصل مخازن شركتنا	الشروط العامة للعقد ١-٢٥
inspections and tests: Tests and tests are carried out according to	General Conditions of	التفتيش والاختبارات : تجري الفحوصات والاختبارات حسب المواصفة العالمية	الشروط العامة

the international standard approved by our company and are checked by the cadres of our company (UR State company)	the Contract 26-1	المعتمدة في شركتنا ويجري الفحص من قبل كوادر شركتنا (شركة اور العامة)	للعقد ١-٢٦
The test and engineering examination will be carried out within the general Ur company as indicated in the engineering test and examination form.	General Conditions of the Contract 26-2	يتم الاختبار والفحص الهندسي في [داخل شركة اور العامة وكما موضح في استمارة الاختبار والفحص الهندسي الفصل الثاني - القسم السادس / متطلبات التجهيز]	الشروط العامة للعقد ٢-٢٦
<p>The delay penalties will be: The delay fines are calculated according to the instructions for the implementation of government contracts No. 2 of 2014, item (4) according to the following equation</p> <p>The contract amount (original contract amount \pm any change in the amount)</p> <p>-----</p> <p>Total period of contract (the original contract Period \pm any change of period)</p> <p>$\times (15\%) =$ The one day penalty</p> <p>The delay penalties shall be reduced according to the percentage of completion of the contractual obligations specified in the execution plan of the contract, in which the certificate of delivery of the processed goods is issued in accordance with the terms of the contract. according to the following equation:</p> <p>Value of un expired obligations</p> <p>-----</p> <p>Total period of contract</p> <p>$\times (15\%) =$ The one day penalty</p>	27-1 General Conditions of the Contract	<p>الغرامات التأخيرية ستكون : يتم احتساب الغرامات التأخيرية بموجب تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ البند (٤) وحسب المعادلة التالية :</p> <p>مبلغ العقد (مبلغ العقد الاصيلي \pm أي تغيير في المبلغ)</p> <p>-----</p> <p>مدة العقد الكلية (مدة العقد الاصلية \pm أي تغيير في المدة)</p> <p>$\times (15\%) =$ غرامة اليوم الواحد</p> <p>يتم تخفيض الغرامات التأخيرية حسب نسب الانجاز للالتزامات التعاقدية المحددة في منهاج تنفيذ العقد والتي صدرت فيها شهادة تسليم السلعة المجهزة مطابقة ومهينة للاستخدام حسب شروط التعاقد وتطبق المعادلة التالية :</p> <p>قيمة الالتزامات غير المنفذة</p> <p>-----</p> <p>مدة العقد الكلية</p> <p>$\times (15\%) =$ غرامة اليوم الواحد</p>	الشروط العامة للعقد ١-٢٧
Maximum amount of delay penalties: [15]% of the final contract amount	27-1 General Conditions of the Contract	الحد الأعلى لمبلغ الغرامات التأخيرية : [١٥] % من مبلغ العقد النهائي	الشروط العامة للعقد ١-٢٧
Acceptance shall be given to the processed materials after their conformity with	General Conditions of the Contract	يتم إعطاء قبول للمواد المجهزة بعد مطابقتها للمواصفات الفنية المطلوبة وادخالها مخزنيا كون المواد المجهزة مواد أولية	الشروط العامة للعقد

the required technical specifications and their entry into storage as the materials supplied with raw materials	28-3		٣-٢٨
The period of repair or replacement shall be [30] days. Repairs or alterations shall be made during the contracting period and for one time	General Conditions of the Contract 28-5	فترة الإصلاح أو التبديل ستكون [٣٠] يوما على أن يتم إصلاح أو تبديل المواد خلال الفترة المتعاقدة عليها ولمرة واحدة	الشروط العامة للعقد ٥-٢٨

<u>Equation of Prices Adjustment (not applicable)</u>	<u>معادلة تغيير الاسعار (لا تنطبق)</u>
<p>The prices are adjusted in accordance with the equation motioned later based on Para 15-1 of the General Conditions of Contract. The adopted prices for the payment of the provider's dues according to the contract are subject to adjustment during the implementation of the contract in accordance with the changes in the cost components of workforce and materials, according to the following equation:</p> $M2= M1 (A+B P2/P1 + C L2/L1 - M1$ <p>Noting that: A+B+C=1</p> <p>M2: Increase in price realized to the provider M1: Price according to the contract A: Fixed factor represents profit margin and administrative charges according to the contract B: Fixed factor represents the percentage of workforce component in the price value C: Factor represents materials component in the prices value</p>	<p>يتم تعديل أسعار العقد وفق المعادلة المدرجة لاحقا بالاستناد الى الفقرة ١٥-٢ من الشروط العامة للعقد .</p> <p>تخضع الأسعار المعتمدة لدفع مستحقات المجهز بموجب العقد للتعديل خلال تنفيذ العقد وذلك وفقا للمتغيرات الحاصلة في مكونات كلفة أجور الأيدي العاملة والمواد بموجب المعادلة الآتية:</p> $م٢ = م١ (أ + ب ع/ع١ + ج ل/ل١) - م١$ <p>مع ملاحظة أن : أ + ب + ج = ١</p> <p>م٢ : الزيادة في السعر المتحققة للمجهز. م١ : السعر بموجب العقد. أ : معامل ثابت يمثل هامش الربح والتحميلات الإدارية بموجب العقد . ب : معامل ثابت يمثل نسبة مكون أجور الأيدي العاملة في قيمة السعر. ج : معامل يمثل نسبة مكون المواد في قيمة السعر.</p>

<p>P1, P2: Guide to the fees of the workforce in the industry sector concerned of producing these commodities in the country of origin in base date and the date according to which the prices were modified</p> <p>L1, L2: Guide to the fees of the materials in base date and the date according to which the prices were modified in the country of origin.</p> <p>The Constants A, B, and C are determined by the buyer as shown below:</p> <p>A: (insert the value of Constant A) B: (insert the value of Constant B) C: (insert the value of Constant C)</p> <p>The provider shall determine the sources that will be adopted in specifying workforce fees and materials prices upon signing the contract in his bid.</p> <p>Base Date: it is the date that precedes the final date of submitting the bid with thirty days</p> <p>Price Modification Date: (insert the number of weeks) the weeks that precede the shipment date (represents the mid period of manufacturing)</p> <p>Both parties shall agree based on this equation, according to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- No review shall be done and prices adjustment for the commodities provided after the end of timings specified for supplying according to the contract, unless mentioned in the agreement of commodities supplying period extension for the commodities that were late supplied for reasons resulting from the provider. The buyer has the right to decrease the commodities and services prices related thereto as a result of equation application. 2- If the currency of the prices mentioned in the contract was different from that of the country of origin concerning the fees of workers and materials, the correction factor shall be sued to ensure prices adjustment accurately, and the correction factor includes the proportion resulted from dividing exchange rate between the two currencies in the base date and adjustment date. 3- The price adjustment does not include the quantities represented by the value of advance payment 	<p>١ ع ، ٢ ع : دليل لأجور الأيدي العاملة في قطاع الصناعة المعني بإنتاج هذه السلع في دولة المنشأ في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار.</p> <p>١ ل ، ٢ ل : دليل لأجور المواد الأولية في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار في دولة المنشأ.</p> <p>الثوابت أ ، ب ، ج ، يتم تحديدها من المشتري كما مبين لأي أدناه:</p> <p>أ : (أدخل قيمة الثابت أ) ب : (أدخل قيمة الثابت ب) ج : (أدخل قيمة الثابت ج)</p> <p>يقوم المجهز بتحديد المصادر التي ستعتمد في تحديد أجور الأيدي العاملة وأسعار المواد عند توقيع العقد في عطائه.</p> <p>التاريخ الأساس : هو الموعد الذي يسبق الموعد النهائي لتقديم العطاء بثلاثين يوماً.</p> <p>تاريخ تعديل الاسعار: (أدخل عدد الاسابيع) الأسابيع التي تسبق تاريخ الشحن (يمثل منتصف فترة التصنيع).</p> <p>يتم اتفاق الطرفين على اعتماد هذه المعادلة بموجب ما يأتي:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. لا يتم إجراء مراجعة وتعديل أسعار السلع التي تجهز بعد انقضاء التوقيتات المحددة للتجهيز بموجب العقد الا اذا تمت الإشارة في اتفاقية تمديد فترة التجهيز للسلع المتأخر تجهيزها لأسباب تعود الى المجهز. للمشتري الحق بأي تخفيض في أسعار السلع والخدمات المتصلة بها نتيجة تطبيق المعادلة. ٢. اذا كانت العملة للأسعار الواردة في العقد مختلفة عن العملة في دولة المنشأ لأجور العمال والمواد ، يتم اعتماد معامل تصحيح لضمان تعديل الأسعار بصورة دقيقة ، وأن معامل التصحيح يتضمن النسبة الناتجة من قسمة نسبة التحويل بين العملاتين في التاريخ الأساس وتاريخ التعديل. ٣. لا يشمل تعديل الأسعار الكميات الممثلة بقيمة الدفعة المقدمة.
---	---

